

**MEMORANDUM OF
UNDERSTANDING**

signed on 20.04, 2023

between:

**Institute of Balkan Studies and Centre of
Tracology
at the Bulgarian Academy of Sciences,**
Address: Moskovska Street 45, Sofia 1000,
Bulgaria,
hereinafter referred to as "IBSCT",
represented by Director – Prof. Roumiana
Preshlenova
and

Kharkiv State Academy of Culture,
Address: Bursatkyi Uzviz 4, Kharkiv 61057,
Ukraine, hereinafter referred to as "KhSAC",
represented by Acting Rector –
prof. Natalia Riabukha
(hereinafter referred to as the "Parties").

§ 1

1.1. The purpose of this Memorandum between IBSCT and KhSAC is to establish and promote academic and cultural cooperation between the two institutions. The Parties wish to establish cooperative and mutually beneficial relations to promote the sharing of knowledge, information and practice and all other initiatives that may strengthen and enhance the educational and research capacity and opportunities of each party.

§ 2

2.1. The Parties will work together to further develop their shared interests and objectives and to encourage, develop and facilitate cooperative activities in areas of common interest, such as:

- Joint study programmes development.
- Visits, exchanges and networking opportunities for faculty members and / or administrative staff of both

**МЕМОРАНДУМ ПРО
ВЗАЄМОПОРОЗУМІННЯ**

підписано 20.04 2023 рок

між:

**Інститутом балканістики з Центром
тракології
Болгарської академії наук,**
Адреса: вул. Московська 45, Софія 1000,
Болгарія,
надалі «ІБЦТ», в особі директора –
проф. Румяни Прешленової
та

**Харківською державною академією
культури**
Адреса: Бурсацький узвіз, 4, Харків 61057,
Україна, надалі ХДАК в особі в.о. ректора
– проф. Наталії Рябухи
(разом іменовані «Сторони»).

§ 1.

1.1. Метою цього Меморандуму між ІБЦТ та ХДАК є встановлення та сприяння академічній та культурній співпраці між двома установами. Сторони бажають налагодити співпрацю та взаємовигідні відносини для сприяння обміну знаннями, інформацією та досвідом для персоналу та інших ініціатив, які можуть зміцнити та розширити освітній та дослідницький потенціал і можливості кожної зі сторін.

§ 2.

2.1. Сторони працюватимуть разом для досягнення спільних інтересів і цілей, а також для заохочення, розвитку та сприяння співпраці в сферах спільного інтересу, таких як:

- Розробка спільних навчальних програм.
- Візити, обміни та можливості спілкування для викладачів та/або

institutions.

- Joint research projects.
- Joint internship programs for the scholars.
-
- Joint exhibitions, conferences, seminars and workshops.

§ 3

3.1. To carry out the activities provided upon § 2 both parties should sign specific agreements and/or contracts.

3.2. Agreed activities will be carried out within the financial capacity of both institutions

§ 4

4.1. In order to fulfil the objectives of this Memorandum each Party shall appoint a named representative who will be responsible for development and management of the cooperation relationship.

The Bulgarian representative will be Alexandra Milanova, Academic Coordinator at IBSC.

The Ukrainian representative will be Prof. Dr. Maria Tortika.

§ 5

5.1. This agreement shall enter into force, upon its being signed by the heads of both institutions for a period of five (5) years.

5.2. Any amendments and changes shall only be introduced with the written consent of the heads of both institutions and should be settled in additional agreements.

5.3. After the expiry of the aforementioned period, the Memorandum is automatically extended for the next five 5 years if neither party raises any objections.

5.4. Each Party may terminate the contract by sending a written statement at least six months before the planned end of the cooperation.

адміністративного персоналу.

- Спільні дослідницькі проекти
- Спільні програми стажування наукових працівників
- Спільні виставки, конференції, семінари та майстер-класи.

§ 3.

3.1 Детальні домовленості щодо регулювання зобов'язань, зазначених у § 2, зберігаються для конкретних угод.

3.2. Узгоджені заходи здійснюватимуться в межах фінансових можливостей обох установ.

§ 4

4.1 Для досягнення цілей цього Меморандуму кожна Сторона призначає свого представника, який відповідатиме за розвиток та управління відносинами у співпраці.

Болгарський представник буде Александра Миланова, науковий координатор у ІБЦТ.

Український представник буде професор, доктор Марія Тортіка

§ 5

5.1 Цей Меморандум набирає чинності з моменту його підписання керівниками обох установ строком на п'ять (5) років.

5.2 Будь-які правки та зміни вносяться лише за письмовою згодою керівників обох установ і регулюються детальними угодами, укладеними після цього Меморандуму.

5.3. Після закінчення зазначеного періоду Меморандум автоматично продовжується на наступні 5 років, якщо жодна зі сторін не висуне заперечень.

5.4. Кожна зі Сторін може розірвати Меморандум шляхом направлення письмової заяви не пізніше, ніж за 6 місяців до закінчення терміну дії Меморандуму.

§ 6

6.1. This agreement does not entail any financial obligations of the Parties.
 6.2. This Memorandum is a statement of understanding and of current intentions and is not intended to create binding or legal obligations on either Party beyond what is described above.

§ 7

7.1. This contract is signed in two identical copies in English and Ukrainian.

**Institute of Balkan Studies and Centre of Tracology at the Bulgarian Academy of Sciences,
 Prof. Roumiana Preshlenova,
 Director**

**Інститут балканістики з Центром тракології
 Болгарської академії наук
 проф. Румяна Прешленова,
 директор**

Signature

Place, date



§ 6

6.1. Цей Меморандум не тягне за собою жодних взаємних фінансових зобов'язань Сторін.
 6.2 Цей Меморандум є заявою про взаємопорозуміння та поточні наміри та не призначений для створення обов'язкових чи юридичних зобов'язань для будь-якої зі Сторін.

§ 7

7.1. Меморандум буде укладено у двох (2) примірниках англійською та українською мовами.

**Kharkiv State Academy of Culture
 Prof. Nataliia Riabukha,
 Acting Rector**

**Харківська державна академія культури
 проф. Наталія Рябуха
 в. о. ректора**

Signature

Place, date



Handwritten signature in blue ink.

Харків, Україна